

Deu

Chapter 13

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אָ אוּ da ya da
אוֹת işaret
אֵלַיְךָ sana
וְנָתַן ve-verirse
חֲלוֹם düş
חֲלֹם gören
אוּ ya da
נְבִיא peygamber
בְּקִרְבְּךָ aranızda
יָקוּם kalkarsa
כִּי- eğer-
מוֹפֶת: mucize
H0226 H0413 H5414 H2472 H5030 H7130 H4159

‹‹Aranızdan bir peygamber ya da düş gören biri çıkarsa, bir belirtiyi ya da şaşılası bir olayı önceden bildirirse,

וּבֵא ve-gelirse
הָאוֹת işaret
וְהַמוֹפֶת ve-mucize
אֲשֶׁר- ki-
דִּבֶּר-ki-
אֵלַיְךָ sana
לְאֹמַר diyerek
גִּדְלִים gidelim
אַחֲרָי אַחֲרֵי
אַלְהֵים tanrıların
H0430 H3212 H0559 H0413 H1696 H4159 H0226 H0935
אַחֲרֵים başka
אֲשֶׁר-ki-
לֹא- değil-
יָדַעְתָּם tanıdın
וְנִשְׁבַּחְתֶּם: ve-kulluk-edelim
H5647 H3045 H3808 H0312

‹Bilmediğiniz başka ilahlara yönelip tapınalım› derse, söz ettiği belirti, şaşılası olay gerçekleşse bile,

לֹא değil
תִּשְׁמַע dinleyeceksin
אֶל-e
דִּבְרֵי-ki-
הַנְּבִיא peygamberin
הָהוּא o
אוּ ya da
אֶל-e
חֲלוֹם düş
חֲלוֹם görenin
לֹא-ki-
יְהוָה Yahve
כִּי-çünkü
מִנִּי sınıyor
יְהוָה Yahve
אֱלֹהֵיכֶם Tanrınız
אַתֶּם sizi
לְדַעַת bilmek-için
הִישָׁבְתֶּם mi-siz
אַתְּ-i
יְהוָה Yahve
אֱלֹהֵיכֶם Tanrınızı
בְּכֹל- tüm-
לְבַבְכֶם yüreğinizle
וּבְכֹל- ve-tüm-
נַפְשֵׁיכֶם: canınızla
H3808 H8085 H0413 H1697 H5030 H1931 H0413 H0413 H3068 H5254 H3068 H0430 H0853 H3045 H3426 H0157 H0853 H3068 H1931 H5315 H3605 H3824 H3605 H0430

o peygamberi ya da düş göreni dinlememelisiniz. Tanrınız RAB kendisini bütün yüreğinizle, bütün canınızla sevip sevmediğinizi anlamak için sizi sınamaktadır.

אַחֲרָי ardından
יְהוָה Yahve'nin
אֱלֹהֵיכֶם Tanrınızın
תֵּלְכוּ yürüyeceksiniz
וְאִתּוֹ ve-O'ndan
תִּירְאוּ korkacaksınız
וְאֵת- ve-
מִצְוֹתָיו buyruklarını
תִּשְׁמְרוּ tutacaksınız
וּבְקִלְוֹ ve-sesine
תִּשְׁמְעוּ itaat-edeceksiniz
וְאִתּוֹ ve-O'na
תַּעֲבֹדוּ kulluk-edeceksiniz
וּבֹ וְ-ve-O'na
תִּדְבְּקוּן: bağlanacaksınız
H0430 H3068 H0430 H3212 H0853 H3372 H0853 H4687 H0853 H3372 H0853 H3212 H0853 H5647 H0853 H8104 H1692

Tanrınız RABbin ardınca yürüyün, Ondan korkun. Buyruklarına uyun, Onun sözüne kulak verin. Ona kulluk edin, Ona bağlaı kalın.

וְהַנְּבִיאַ תְּהוּא אִנּוּ הַלֵּם הַחֲלוּם הַהוּא יוֹמֵת כִּי דִבְרַ- סָּפְרָה 5
 ve-peygamber o düşün gören ya da o ve-peygamber
 H5030 H1931 H2472 H1931 H5627 H1696 H4191 H1931

עַל- יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא וְאַתְּכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְתִפְדֶּךָ
 -e-karşı Yahve Tanrınıza çıkaran sizi -den-diyarından Mısır'ın ve-kurtaran-seni
 H3068 H0430 H3318 H0853 H0776 H4714 H6299

מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדְרִיתְךָ מִן- תְּרִירְךָ אֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה
 -den-evinden kölelerin saptırmak-için-seni -den yoldan ki buyurdu-sana Yahve
 H5650 H5080 H1870 H6680 H3068

אֱלֹהֶיךָ לְלַכְתָּ בָּהּ וּבַעֲרַתְּ הָרַע מִקִּרְבְּךָ :
 Tanrın yürümeni onda ve-temizleyeceksin aranızdan kötülüğü
 H4030 H3212 H7130

O peygamber ya da düş gören öldürülecek. O, sizi Mısırdan çıkaran, köle olduğunuz ülakeden kurtaran Tanrınız RABbe karşı gelmeye kışkırtaı. Tanrınız RABbin yürümenizi buyurduğu yoldan sizi saptırmaya çalıştı. Aranızdaki kötülü ğü ortadan kaldırmalısınız.

כִּי יִסִּיתֶךָ אָחִיךָ בֶן- אִמֶּךָ אִו- בִּנְךָ אִו- אִשְׁתְּךָ אִו- אִשְׁתְּ
 eğer kardeşin oğlu- ya da- annenin oğlu- ya da- kızın ya da karısı
 H5496 H0251 H0517 H0802 H1323

חֵיקוֹךָ אִו רֵעֶךָ אֲשֶׁר כָּנַפְשֶׁךָ בְּסִתְּךָ לְאִמְּךָ וְנִעַבְדְּךָ
 koynunun ya da dostun ki canın-gibi gizlice diyerek gidelim ve-kulluk-edelim
 H2436 H7453 H5315 H0559 H3212 H5647

אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אֵתָּה וְאַבְתֵּיךָ :
 tanrılara başka ki değil tanıdın sen ve-ataların
 H0430 H0312 H3808 H3045 H0001

‹‹Öz kardeşin, oğlun, kızın, sevdiğin karın ya da en yakın dostun seni gizlice ayartmaya çalışır, senin ve atalarının önceden bilmediğiniz, dünyanın bir ucundan öbür ucuna dek uzakta, yakında, çevrenizde yaşayan halkların ilahlarıiçin, ‹Haydi gidelim, bu ilahlara tapalım› derse,

מֵאֲלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבְתֵיכֶם הַקְּרִבִּים אֵלֶיךָ אִו הַרְחֵקִים
 -den-tanrılarında ki çevrenizde yakın-olanlar sana ya da uzak-olanlar
 H0430 H5439 H7138 H0413 H7350

מִמֶּךָ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד- קְצֵה הָאָרֶץ :
 senden -den-ucundan yeryüzünün ve-dek- yeryüzünün
 H0776 H5704 H0776

לֹא- תִאָּבֶה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא- תְּחַוֶּס עֵינֶיךָ עָלָיו
 değil- razı-olacaksın ona ve-değil onu dinleyeceksin ve-değil onu acıyacak gözün ona
 H3808 H0014 H8085 H3808 H2347 H3808

וְלֹא- תִחַמֵּל עָלָיו :
 ve-değil- merhamet-edeceksin onu örteceksin ve-değil-
 H3808 H2550 H3680 H3808

ona uymayacak, onu dinlemeyeceksin. Ona acımayacak, sevecenlik göstermeyecek, onu korumayacakın.

9
 להמיתו
 öldürmek-için-onu
 H4191
 בראשונה
 önce
 H7223
 בו
 ona-karşı
 תהיה-
 olacak-
 H1961
 ידך
 elin
 H3027
 תהרגני
 öldüreceksin-onu
 H2026
 תהרג
 öldürerek
 H2026
 כי
 çünkü

ויד
 ve-eli
 H3027
 כל-
 tüm-
 H3605
 העם
 halkın
 באחרונה:
 sonra
 H0314

Onu kesinlikle öldüreceksin. Onu önce sen, sonra bence halk ta tutsun.

10
 מעל
 -den-üzerinden
 H5080
 להדיחך
 saptırmak-için-seni
 H5080
 בקש
 aradı
 H1245
 כי
 çünkü
 H4191
 ונמת
 ve-ölecek
 H4191
 באבנים
 taşlarla
 H0068
 וסקלתו
 ve-taşlayacaksın-onu
 H5619

יהנה
 Yahve'nin
 H3068
 אלהיך
 Tanrının
 H0430
 המוציאך
 çıkaran-seni
 H3318
 מארץ
 -den-diyarından
 H0776
 מצרים
 Mısır'ın
 H4714
 מבית
 -den-evinden
 H5650
 עבדים:
 kölelerin

Taşılayarak öldürsen onu. Menden, kaleden uzun keneden sizi karan Tanrıdan seni saptırmaya, RABden sizi saptırmaya, alarak;

11
 וכל-
 ve-tüm-
 H3605
 ישאל
 İsrail
 H3478
 ישמעו
 duyacak
 H8085
 ויראו
 ve-korkacak
 H3372
 ולא-
 ve-değil-
 H3808
 יוספו
 devam-edecekler
 H3254
 לעשות
 yapmaya
 H1697
 כדרך
 gibi-şey

הרע
 kötü
 H2088
 הנה
 bu
 H7130
 בקרבך:
 aranızda

Bence bence sen İsrail bunu duyup korkacak. Bir daha aranızda buna benzer keneden; bir şey yapmayacaklar.

12
 כי-
 eğer-
 H0259
 תשמע
 duyarsan
 H8085
 באחת
 birinde
 H0259
 עריך
 kentlerinin
 H0259
 אשר
 ki
 H3068
 יהנה
 Yahve
 H3068
 אלהיך
 Tanrının
 H0430
 נתן
 veriyor
 H5414
 לך
 sana
 H3427
 לשבת
 oturmak-için

שם
 orada
 H8033
 לאמר:
 diyerek
 H0559

İnançlı; Tanrıdan RABbin ya aman; in size verecek; inize, birinde, inizden keneden; iler; ve, Haydi, bilmedi; inize; ka ilahlara tapalm; diyerek kentlerinde ya; ayan halk; saptırdı; kları; duyarsan;

13
 יצאו
 çıktılar
 H3318
 אנשים
 adamlar
 H0376
 בני-
 oğulları-
 H0376
 בליעל
 değersizliğin
 H1100
 מקרבך
 aranızdan
 H7130
 וידיחו
 ve-saptırdılar
 H5080
 את-
 -i
 H0853
 ישבו
 oturanlarını
 H3427

עירם
 kentlerinin
 H0559
 לאמר
 diyerek
 H0559
 גלגה
 gidelim
 H3212
 ונעבדה
 ve-kulluk-edelim
 H5647
 אלהים
 tanrılara
 H0430
 אחרים
 başka
 H0312
 אשר
 ki
 H3808
 לא-
 değil-
 H3808
 ידעתם:
 tanidiniz
 H3045

14
 ודרשת
 ve-arastıracaksın
 H1875
 ותקרת
 ve-soruşturacaksın
 H2713
 ושאלת
 ve-soracaksın
 H7592
 היטב
 iyice
 H3190
 והנה
 ve-işte
 H2009
 אמת
 doğru
 H0571
 נכון
 kesin
 H1697
 תהיך
 söz

נעשתה
 yapıldı
 H8441
 התועבה
 iğrençlik
 H2063
 הזאת
 bu
 H2063
 בקרבך:
 aranızda
 H7130

ara#351;t#305;racak, inceleyecek, iyice soru#351;turacak#305;n#305;z. Duyduklar#305;n#305;z ger#231;ekse ve bu i#287;ren#231; olay#305;n aran#305;zda yap#305;ld#305;#287;#305; kan#305;tlan#305;rsa,

15 תְּהָא תִּכְּה אֶת־ יוֹשְׁבֵי הָעִיר [ההוא] (ההיא) לְפִי־ תָּרַב הַחֲלֹם
vurarak vuracaksın -i oturanlarını kentin (o) ağzıyla- kılıcın yok-ederek
H5221 H5221 H0853 H3427 H1931 H1992 H6310 H2719

אֵתָּה וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ וְאֶת־ בְּהֵמָתָהּ לְפִי־ תָּרַב־: אֵת־ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ וְאֶת־ בְּהֵמָתָהּ לְפִי־ תָּרַב־: hayvanlarını ve- onda ki- tüm- ve- onu
H0853 H0853 H3605 H0853 H0929 H2719 H6310

o kentte ya#351;ayanlar#305; kesinlikle k#305;l#305;#231;tan ge#231;ireceksiniz. Kenti yok edip orada ya#351;ayan b#252;t#252;n halk#305; ve hayvanlar#305; k#305;l#305;#231;tan ge#231;ireceksiniz.

16 וְאֶת־ כָּל־ שְׁלָלָהּ תִּקְבְּץ׃ אֶל־ תּוֹךְ רְחֵבָהּ וְשָׂרְפָתָּהּ בְּאֵשׁ
ve- tüm- ganimetini toplayacaksın -e ortasına meydanının ateşte
H0853 H3605 H7998 H6908 H0413 H8432 H7339 H8313 H0784

אֶת־ הָעִיר וְאֶת־ כָּל־ שְׁלָלָהּ כָּל־יָהּ לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִיָּתָה תֵּל
kenti -i ganimetini tamamen Yahve'ye Tanrına ve-olacak höyük
H0853 H3605 H7998 H3632 H3068 H0430 H1961 H8510

עוֹלָם לֹא תִבְנֶה עוֹד׃ yine inşa-edilecek değil sonsuza-dek
H5750 H1129 H3808 H5769

Ya#287;malanan mallar#305;n t#252;m#252;n#252; toplay#305;p meydan#305;n ortas#305;na y#305;#287;#305;n. Kenti ve mallar#305; Tanr#305;n#305;z RABbe t#252;m#252;yle yakmal#305;k sunu olarak yak#305;n. Kent sonsuza dek y#305;k#305;nt#305; halinde b#305;rak#305;lacak. Yeniden onar#305;lmayacak.

17 וְלֹא־ יִדְבֶקֶת בְּיָדְךָ מֵאוֹמָהּ מִן־ הַחֲרָם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה
ve-değil- eline yapışacak hiçbir-şey -den lanetliden öyle-ki dönsün Yahve
H3808 H1692 H3027 H3972 H4616 H7725 H3068

מִחֲרוֹן מִחֲרוֹן אָפוּ וְנָתַן־ לָךְ רַחֲמִים וְרַחֲמֶיךָ
-den-kızgınlığından öfkesinin ve-versin- sana merhamet merhamet ve-merhamet-etsin-sana
H2740 H0639 H5414 H7355

וְהָרַבְּדָה כְּאִשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֶיךָ׃ atalarına ant-içti gibi ve-çoğaltsın-seni
H0001 H7650

Yok edilecek mallardan hi#231;bir #351;ey almay#305;n. B#246;ylece RABbin k#305;zg#305;n #246;fkese yat#305;#351;acak ve RAB atalar#305;n#305;za i#231;ti#287;i ant uyar#305;nca size ac#305;yacak, sevecenlik g#246;sterecek, sizi #231;o#287;altacaktır#305;r.

18 כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר
çünkü dinlersen sesini Yahve'nin Tanrının için tutmak-için -i tüm- buyruklarını ki
H8085 H3068 H0430 H8104 H0853 H3605 H4687

ס אֲנִכִּי מִצְוֶיךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיְשָׁר בְּעֵינָי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
ben buyuruyorum-sana bugün yapmak-için doğru-olanı gözlerinde Tanrının Yahve'nin
H0595 H6680 H3117 H3477 H3068 H0430

#199;#252;nk#252; Tanr#305;n#305;z RAB'bin s#246;z#252;n#252; dinleyeceksiniz. B#246;ylece bug#252;n size bildirdi#287;im buyruklara uyup O'nun g#246;z#252;nde do#287;ru olan#305; yapm#305;#351; olacak#305;n#305;z.#250;#8250;#8250;